

## HSK 3.0 – Erste Ankündigung eines neuen Prüfungsstandards Chinesisch

Linus Schlüter

### Abstract

Im Mai 2020 erschienen erste Artikel, die eine HSK 3.0 ankündigten. Grundlage ist ein Artikel von Liu, Li und Li (2020), die einen neuen Sprachstandard auf Basis von 3 Niveaus und 9 Stufen vorstellen, welche mittels eines Rasters aus drei Sprachfähigkeiten und fünf Sprachfertigkeiten beschrieben werden. Im Folgenden werden die Kernpunkte des Artikels von Liu, Li und Li (2020) vorgestellt und erläutert.

**Keywords:** HSK 3.0, nationaler Sprachstandard, Chinesisch als Fremdsprache, DJBZ, 3 Niveaus 9 Stufen

### Einleitung

HSK (汉语水平考试 *Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì*) ist die festlandchinesische Standardprüfung für Chinesisch als Fremdsprache. Im Jahr 2009 wurde die „neue“ HSK eingeführt. Der Fachverband Chinesisch e.V. begrüßte schon im Jahr 2010 in einer Stellungnahme die Einführung der Stufen 1 und 2 mit sehr niedrigen Anforderungen und Annotierung mit Pinyin als motivationsfördernd, lehnte aber den in offiziellen Prüfungsrichtlinien enthaltenen Vergleich der „neuen“ HSK-Stufen mit den Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) ab (Fachverband Chinesisch 2010).

Aber auch auf Seiten von Chinese Testing International Co., Ltd. (CTI) / Hanban, also dem Prüfungsanbieter, gab es immer wieder Korrekturen des zertifizierten Niveaus und der Anforderungen. Im Jahr 2012 wurde zunächst ein überarbeiteter Wortschatz veröffentlicht; 2013 wurde die Mindestpunktzahl für die HSK-Stufen 5 und 6 aufgehoben (Hankao Guoji 2013). Im Jahr 2015 erschien ein überarbeiteter Syllabus zu den Prüfungen, in dem die Sprachfähigkeitsbeschreibungen – vor allem für die höheren Stufen – deutlich nach unten korrigiert wurden (Kongzi Xueyuan Zongbu/Guojia Hanban 2015).

Offiziell erfolgte die Entwicklung der „neuen“ HSK unter dem Motto, „Lehren und Prüfen zu verknüpfen“ (考教结合 *kǎo jiāo jiéhé*), und auf der Grundidee, „mittels der Prüfung das Unterrichten und Lernen zu fördern“ (以考促教、以考促学 *yǐ kǎo cù jiāo, yǐ kǎo cù xué*) (Kongzi Xueyuan Zongbu/Guojia Hanban 2015). Doch bis heute gibt es auf dem chinesischen Markt

nur ein einziges kombiniertes Lehrwerk, das den Erwerb der chinesischen Sprache und die Vorbereitung auf die HSK-Prüfung vereint (Jiang 2013–2015)<sup>1</sup>.

Unter diesen Bedingungen scheint es nicht verwunderlich, dass nun im Mai 2020 im Internet erste chinesisch- und englischsprachige Artikel erschienen sind, die auf eine HSK 3.0 mit drei Niveaus und neun Stufen hinweisen (Yuan Ren Duiwai Hanyu 2020; Zou 2020). Der Ursprung dieser Meldungen über eine HSK 3.0 geht auf den Artikel von Liu, Li und Li (2020: 149) zurück, in dem einmal kurz in der Fußnote 3 von „HSK 3.0“ gesprochen wird.<sup>2</sup>

Dieser Aufsatz von Liu, Li und Li (2020) diskutiert weniger die HSK 3.0, sondern stellt einen neuen Sprachniveaustandard für Chinesisch vor: 《汉语国际教育汉语水平等级标准》 *Hànyǔ guójì jiàoyù Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn* (*Chinese Proficiency Standards in International Chinese Education*). Dieser Standard wird von den Autoren mit 《等级标准》 *Děngjí biāozhǔn* (DJBZ) abgekürzt. Er ist jedoch noch nicht veröffentlicht und muss noch vom 国家语委 *Guójiā Yǔwěi* (Staatliche Sprachenkommission) verabschiedet werden.

Im Folgenden werden die Eckpunkte des Artikels von Liu, Li und Li (2020) zusammengefasst und die Neuerungen im Sprachstandard erläutert.

### Höhere Anforderungen: 3 Niveaus über 9 Stufen

Der neue Standard soll aus drei Niveaus mit neun Stufen bestehen. Die unteren sechs Stufen sollen jeweils einzeln beschrieben und definiert werden; die obersten drei Stufen werden nur zusammengefasst als ein Niveau aufgelistet.

Die quantitativen Anforderungen basieren auf vier Strängen (四维基准 *sìwéi jīzhǔn*): Aussprache (Silben) – Schriftzeichen – Wortschatz – Grammatik. Tabelle 1 gibt einen Überblick über die vier Stränge und deren Anforderung für jede Niveaustufe.

Mit einem geforderten Wortschatz von 500 lexikalischen Einträgen auf der untersten Stufe erfüllt der DJBZ Stufe 1 die rein quantitative Anforderung des Fachverbandes an das GER-Niveau A1. Mit 1.272 lexikalischen Einträgen wäre Stufe 2 äquivalent zum GER-Niveau A2 und die 2.245 lexikalischen Einträge der Stufe 3 entsprechen der Anforderung an GER-Niveau B1 (vgl. Fachverband Chinesisch 2010).

---

<sup>1</sup> Auf dem deutschsprachigen Markt haben vor allem Huang Hefei und Dieter Ziethen Lehrbücher entwickelt. Eine Rezension der Bücher findet sich bei Schindelin (2019).

<sup>2</sup> Den Hinweis auf den Artikel von Liu, Li und Li (2020) verdanke ich einer Diskussion auf Reddit und dem Diskutant „longjiang“ („HSK 3.0 is official and here is the new table“).

表 1 三等九级量化指标（组合）总表

Tab. 1: Quantitativer Sprachindex zu den 3 Niveaus über 9 Stufen

等 Niveaustu- fe	级 Stufen	音节 Silben	汉字 Schrift- zeichen	词汇 lexikalische Einträge	语法 Gramma- tikstruk- turen
高等 Oberstufe	七–九级 Stufen 7–9	+202 = <b>1.110</b>	+1.200 = <b>3.000</b>	+5.636 = <b>11.092</b>	+148 = <b>572</b>
中等 Mittelstufe	六级 Stufe 6	+86 = <b>908</b>	+300 = <b>1.800</b>	+1.140 = <b>5.456</b>	+67 = <b>424</b>
	五级 Stufe 5	+98 = <b>822</b>	+300 = <b>1.500</b>	+1.071 = <b>4.316</b>	+72 = <b>357</b>
	四级 Stufe 4	+116 = <b>724</b>	+300 = <b>1.200</b>	+1.000 = <b>3.245</b>	+75 = <b>286</b>
初等 Grund- stufe	三级 Stufe 3	+140 = <b>608</b>	+300 = <b>900</b>	+973 = <b>2.245</b>	+81 = <b>210</b>
	二级 Stufe 2	+199 = <b>468</b>	+300 = <b>600</b>	+772 = <b>1.272</b>	+81 = <b>129</b>
	一级 Stufe 1	<b>269</b>	<b>300</b>	<b>500</b>	<b>48</b>
总计 Gesamt		<b>1.110</b>	<b>3.000</b>	<b>11.092</b>	<b>572</b>

Quelle: Tabelle nach Liu, Li und Li (2020: 152).

Tabelle 2 stellt die Wortschatzanforderung der „neuen“ HSK (2009) diesem DJBZ gegenüber. Die höhere Anforderung wird in der prozentualen Gegenüberstellung besonders deutlich. Insbesondere auf dem Einstiegsniveau wird deutlich nach oben korrigiert. Auf Stufe 6 haben wir eine ähnliche Wortschatzanforderung; für die Stufen 7–9 gibt es bisher keine Entsprechung.

表 2 《等级标准》和新 HSK 词汇对比

Tab. 2: Gegenüberstellung Wortschatzanforderung DJBZ und „neue“ HSK

Stufen	DJBZ Wortschatz	Zuwachs in %	„neue“ HSK (2009) Wortschatz
Stufen 7–9	+5.636 = <b>11.092</b>	--	--
Stufe 6	+1.140 = <b>5.456</b>	+10%	+2.500 = <b>5.000</b>
Stufe 5	+1.071 = <b>4.316</b>	+70%	+1.300 = <b>2.500</b>
Stufe 4	+1.000 = <b>3.245</b>	+170%	+600 = <b>1.200</b>
Stufe 3	+973 = <b>2.245</b>	+270%	+300 = <b>600</b>
Stufe 2	+772 = <b>1.272</b>	+320%	+150 = <b>300</b>
Stufe 1	<b>500</b>	+230%	<b>150</b>

Quelle: Eigene Zusammenstellung und Berechnung.

Bei einer entsprechenden Anpassung der HSK-Prüfungsstufen würden in Zukunft Prüfungsteilnahmen erst ab der Beherrschung von 500 Schriftzeichen möglich sein. Für das Testcenter am Konfuzius-Institut Leipzig beispielsweise würde das den Wegfall von fast 30% aller Prüfungsteilnahmen bedeuten, denn ein Drittel der Prüfungsteilnehmenden absolvieren hier die HSK 1 und HSK 2.

Doch wie erfolgten die Stufung des DJBZ und die Festlegung der quantitativen Anforderungen? Letztlich erfolgt eine Verbindung und Aufarbeitung diverser Sprachstandards der letzten 30 Jahre, weshalb Liu, Li und Li (2020) ihrem Aufsatz einen historischen Überblick voranstellen.

## Retrospektive auf die Phasen der Entwicklung von Standards für den Erwerb der chinesischen Sprache

Liu, Li und Li (2020: 147f.) teilen die Entwicklung chinesischer Sprachstandards in vier Epochen ein; dabei werden die HSK-Versionen 1.0 (ursprüngliche HSK von 1990 mit 11 Stufen) und 2.0 („neue“ HSK von 2009 mit 6 Stufen) nicht explizit genannt. Vielmehr geht es den Autoren allgemein um die konzeptionellen Änderungen.

### 1 汉字跟着词汇走 Wortschatz vor Schriftzeichen

Die Eckpfeiler der ersten Phase bilden die beiden Werke 《汉语水平等级标准和等级大纲》 *Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn hé děngjí dàgāng* (1988) [abgekürzt DJDG] und 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 *Hànyǔ shuǐpíng cíhuì yǔ Hànzì děngjí dàgāng* (1992, überarbeitet 2001) [abgekürzt CHDG].

Die Grundidee dieser Werke ist die Kopplung von Wortschatz (lexikalische Einträge) mit den dafür erforderlichen Schriftzeichen (汉字跟着词汇走 *Hànzì gēnzhe cíhuì zǒu*) – ein Standard auf Basis von zwei Strängen (二维基准 *èrwéi jīzhǔn*). Im Werk von 1992 ist der Wortschatz in vier Niveaus (甲乙丙丁 *jiǎ yǐ bǐng dīng*) mit 8.822 Wörtern und 2.905 Schriftzeichen unterteilt. Das liegt unterhalb der Anforderung der HSK 3.0 (siehe Tabelle 1 Quantitativer Index).

### 2 词、字、语法 Wortschatz, Schriftzeichen und Grammatik

Die zweite Epoche prägte das Werk 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》 *Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn yǔ yǔfǎ děngjí dàgāng* [abgekürzt YFDG] aus dem Jahr 1996.

Quantitativ wird darin die chinesische Grammatik in vier Niveaus (甲乙丙丁 *jiǎ yǐ bǐng dīng*) mit insgesamt 1.168 Einträgen unterteilt und unter dem Begriff „Sprachumfang“ (语言范围 *yǔyán fānwéi*) in Beziehung zu Wort-

schatz und Schriftzeichen des CHDG gesetzt. Dazu werden drei Sprachniveaus (Anfänger, Mittelstufe, Oberstufe) in fünf Stufen<sup>3</sup> festgelegt (YFDG 1996: 11).

Für Liu, Li und Li (2020) ist aber zentral die enthaltene Niveaustufenbeschreibung (等级标准 *děngjí biāozhǔn*) von 1. Themen/Inhalt (话题内容 *huàtí nèiróng*), 2. Sprachfähigkeit (语言能力 *yǔyán nénglì*) sowie 3. die fünf Sprachfertigkeiten Hören – Sprechen – Lesen – Schreiben – Übersetzen<sup>4</sup>.

Weiterhin erwähnen die Autoren einen 2004 entwickelten Sprachstandard aus Singapur, der die Einteilung in 3 Niveaus und 9 Stufen schon damals propagierte. Allerdings gibt es dazu keine bibliografische Angabe.

### 3 三维基准：音节、汉字、词汇 Silben, Schriftzeichen und Wortschatz

Für die dritte Phase führen die Autoren das Werk 《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》 *Hànyǔ guójì jiàoyù yòng yīnjié Hànzì cíhuì děngjí huàfēn* [abgekürzt DJHF] aus dem Jahr 2010 an. Darin kumuliere die Arbeit der vorangegangenen 18 Jahre. Die bisherige Verknüpfung von Schriftzeichen und Wortschatz wird nun in Beziehung zu der dazu benötigten Silbenkenntnis gesetzt – eine Basis aus drei Strängen (三维基准 *sānwéi jīzhǔn*). Im DJHF findet sich auf Seite VII eine Referenztafel, die dem quantitativen Index des DJBZ sehr ähnelt (siehe Tabelle 1) – 1.110 Phoneme auf 3.000 Schriftzeichen für einen Wortschatz von 11.092 lexikalischen Einträgen auf 3 Niveaus mit 5 Stufen.<sup>5</sup>

### 4 重中之重 „Aufs Wesentliche konzentrieren“

Die vierte und aktuelle Phase führe nun die Quintessenz der drei Phasen zusammen, konzentriere sich auf das Wesentliche und gipfelt im noch nicht publizierten, aber wohl schon ausgearbeiteten neuen Standard 《汉语国际教育汉语水平等级标准》 *Hànyǔ guójì jiàoyù Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn* (DJBZ), worin eine viersträngige Basis (四维基准 *sìwéi jīzhǔn*) aus Aussprache, Schriftzeichen, Wortschatz und Grammatik festgeschrieben werden soll. Im DJBZ soll dann ein Anhang A 《语法等级大纲A类附录》 *Yǔfǎ děngjí dàgāng A lèi fùlù* enthalten sein, in dem die 1.168 Grammatikstrukturen des YFDG (siehe Phase 2) auf 572 wesentliche Strukturen gekürzt werden. Für Aussprache, Schriftzeichen und Wortschatz soll der DJHF

<sup>3</sup> Die Mittelstufe hat nur eine Stufe, Grund- und Oberstufe haben jeweils zwei Stufen.

<sup>4</sup> Übersetzen wird erst ab Stufe 3 beschrieben.

<sup>5</sup> In CHUN 2012 wurde eine umfangreiche Rezension dieses DJHF publiziert (Guder 2012).

(siehe Phase 3) zum Tragen kommen, aber statt 5 Stufen wird auf 9 Stufen aufgliedert. Daraus ergibt sich dann der quantitative Index in obiger Tabelle 1, der als Grundlage der HSK 3.0 im Internet diskutiert wird.

## Schriftzeichen – aktive und passive Beherrschung

Im DJBZ aufgenommen werden soll auch die Unterscheidung von aktiver (写字 *xiězì*) und passiver (认字 *rènzì*) Schriftzeichenbeherrschung.

Passiv heißt, dass der Prüfling das Zeichen kennt und lesen kann; aktiv fordert das eigenständige Schreiben mit der Hand. Zur Begründung dieser Neuerung stützen die Autoren sich auf das „Sprach- und Schreibcurriculum für die Pflichtschuljahre“ 《义务教育语文课程标准》 *Yìwùjiàoyù yǔwén kèchéng biāozhǔn* des chinesischen Bildungsministeriums.<sup>6</sup>

### 表 3 多认少写：认字表和写字表

**Tab. 3: „Mehr Kennen, weniger Schreiben“: Aktive und passive Schriftzeichenbeherrschung**

Curriculum Pflichtschuljahre VR China			DJBZ		
Schuljahr	Schriftzeichen Passiv	Schriftzeichen Aktiv		Schriftzeichen Passiv	Schriftzeichen Aktiv
1–2	1.600	800	Grundstufe	900	300
			Mittelstufe	1.800	700
3–4	2.500	1.600	Oberstufe	3.000	1.200
5–6	3.000	2.500			
7–9	3.500	–	–	–	–

Quelle: Die Zahlen für das Curriculum stammen aus Baidu Baike, für den DJBZ aus Liu, Li und Li (2020: 154).

Die sechs Stufen von Grund- und Mittelstufe der HSK 3.0 sind auf einen Zuwachs der passiven Schriftzeichenkenntnis von jeweils 300 Schriftzeichen pro Stufe konzipiert. Die Gegenüberstellung verdeutlicht, dass auf dem höchsten Niveau der HSK 3.0 die aktive Schriftzeichenbeherrschung gerade dem einer/eines chinesischen Drittklässlerin/Drittklässlers entspräche, während das passive Schriftzeichenniveau immerhin schon dem einer/eines Sechstklässlerin/Sechstklässlers vergleichbar wäre.

## „3+5“: System aus 3 Fähigkeiten und 5 Fertigkeiten

Die quantitativen Anforderungen (siehe Tabelle 1) sollen in ein System aus 3 Sprachfähigkeiten (Ebenen 層 *céng*) und 5 Sprachfertigkeiten (Arten 种

<sup>6</sup> Liu, Li und Li (2020: 153f.) erwähnen nur das Curriculum, gehen aber nicht detailliert darauf ein.

*zhǒng*) eingebunden sein. Liu, Li und Li (2020: 150f.) setzen das System aus „3+5“ in den Bezug zum YFDG.

Mit den fünf (grundlegenden) Sprachfertigkeiten (五种语言基本技能 *wǔ zhǒng yǔyán jīběn jìnéng*) sind gemeint: Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben und Übersetzen (听说读写译 *tīng shuō dú xiě yì*).

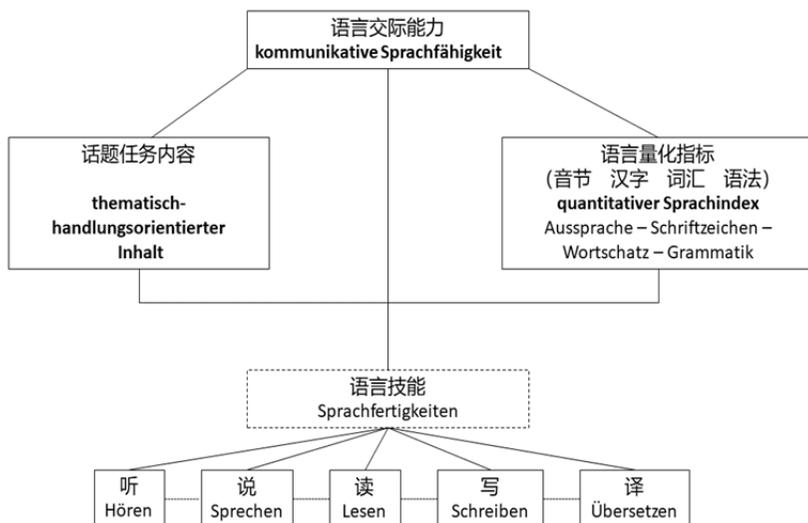
Die drei Sprachfertigkeiten sollen sein:

- „kommunikative Sprachfähigkeit“ als Erweiterung der „Sprachfähigkeit“ im YFDG (第一层 “言语能力” (1996) 升级为 “言语交际能力”),
- „thematisch-handlungsorientierte Inhalte“ statt nur „thematische Inhalte“ des YFDG (第二层 “话题内容” 拓展扩充为 “话题任务内容”),
- statt „Sprachumfang“ des YFDG ein „quantitativer Sprachindex“ auf Basis von Aussprache – Schriftzeichen – Wortschatz – Grammatik (第三层 “语言范围” (1996) 革新提炼优化为 “语言量化指标”).

Grafisch aufgearbeitet schlagen Liu, Li und Li folgendes Schema vor:

图1 “3+5” 新路径：能力和技能结合

Abb. 1: „3+5“-System aus Sprachfähigkeiten und -fertigkeiten



Quelle: Liu, Li und Li (2020: 151).

Der „quantitative Sprachindex“ ist weiter oben in Tabelle 1 dargestellt. Wie die „kommunikative Sprachfähigkeit“ (言语交际能力 *yányǔ jiāojì nénglì*) und die „thematisch-handlungsorientierten Inhalte“ (话题任务内容 *huàtí rènwu nèiróng*) umgesetzt werden sollen, dazu geben Liu, Li und Li (2020) keine näheren Informationen, obwohl der kommunikative Ansatz ja schon als große Neuerung in der „neuen“ HSK angepriesen wurde (Xie 2011: 11). Die „Chinese Language Proficiency Scales for Speakers of other Languages“ (2007) und das „International Curriculum for Chinese Language Education“ (2009, aktualisiert und überarbeitet 2014) enthalten Kann-Beschreibungen – beide Werke werden von den Autoren aber nicht explizit erwähnt. Vielmehr betonen sie, dass durch diese Neuerung eine Vergleichbarkeit mit anderen Standards wie dem GER erreichbar sei und gleichzeitig die chinesische Kultur inhaltlich-thematisch Berücksichtigung finden könne.<sup>7</sup>

Liu, Li und Li (2020) unterstreichen, dass mit dem DJBZ ein ganz neuer Weg beschritten wird und die Bedürfnisse der „neuen Ära“ erfüllt werden; doch letztlich wird zurückgegriffen auf Sprachindizes aus den Jahren 1996 und 2010.

### HSK 3.0 – erste Verlautbarung von Chinese Testing International

In einer Mitteilung an alle HSK-Testzentren, datiert vom 2. Juni 2020 (Titel: 关于汉语水平等级标准与 HSK 3.0 的说明 *guānyú Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn yǔ HSK 3.0 de shuōmíng*) bezieht Chinese Testing International Co., Ltd. als HSK-Prüfungsanbieter Position. Seit dem Jahr 2017 arbeite man am DJBZ, dieser Standard werde in der zweiten Hälfte 2020 veröffentlicht. Die Prüfungen der HSK-Stufen 1–6 würden wie gewohnt und unverändert durchgeführt, zusätzlich werde in der ersten Jahreshälfte 2021 eine HSK Oberstufe (7–9) [HSK 高等 (7–9 级) *HSK gāoděng (7–9 jí)*] eingeführt, die in einer Prüfung die Stufen 7–9 abprüft, deren Niveaustufe abhängig vom Prüfungsergebnis zertifiziert werde. Die Prüfung HSK Oberstufe ziele vorwiegend auf ausländische Studierende der chinesischen Literatur.

Gemäß einer Auswertung der Prüfungsteilnahmen aus dem Jahre 2011 stammen die Teilnehmenden für die höchste Stufe der „neuen“ HSK (Stufe 6) zu über 70% aus (Süd-)Korea, fast 7% waren chinesische Staatsangehörige und 5% aus Singapur (Hankao Guoji 2012a). Die Teilnehmenden der HSK 5 stammten bei der Prüfung im April 2012 immerhin noch zu fast 43% aus Korea, zu 16% aus Singapur, zu 6% aus Japan und zu 5% aus Thailand. Alle anderen Länder der Welt kamen auf einen Anteil von 30% (Hankao Guoji

<sup>7</sup> Liu, Li und Li (2020: 150): 「[...]，我们认同、吸纳、践行这一理念，在“话题内容”(1996)的基础上增添“任务”一项，话题和任务并列在一起，兼收并蓄，有利于与国际上普遍认可的规则标准有效对接，如《欧洲语言共同参考框架》。这些“话题任务内容”一般都是举例性的，其中一个非常重要的方面就是“中国文化”[...]。」

2012b). Es ist daher davon auszugehen, dass in Deutschland nur sehr Wenige die neue HSK Oberstufe ablegen werden.

Diese Ausführungen stellen den Stand im Juni 2020 dar, es bleibt abzuwarten, wie der neue Standard 《汉语国际教育汉语水平等级标准》 „*Chinese Proficiency Standards in International Chinese Education*“ konkret aussehen wird.

## Literaturverzeichnis

- 百度百科 *Baidu Baike*, 《义务教育语文课程标准》 *Yìwùjiàoyù yǔwén kèchéng biāozhǔn*, online: <<https://baike.baidu.com/item/义务教育语文课程标准>> (Zugang: 15.06.2020).
- CHDG 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部 Guojia Duiwai Hanyu Jiaoxue Lingdao Xiaozu Bangongshi Hanyu Shuiping Kaoshi Bu (1992), 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 *Hànyǔ shuǐpíng cíhuì yǔ Hànzì děngjí dàgāng*, 北京 Beijing: 北京语言大学出版社 *Běijīng Yǔyán Dàxué chūbǎnshè*.
- DJDG 中国对外汉语教学学会汉语水平等级标准研究小组 Zhongguo Duiwai Hanyu Jiaoxue Xuehui Hanyu Shuiping Dengji Biaozhun Yanjiu Xiaozu (1988), 《汉语水平等级标准和等级大纲》 (试行) *Hànyǔ shuǐpíng děngjí biāozhǔn hé děngjí dàgāng (shìxíng)*, 北京 Beijing: 北京语言学院出版社 *Běijīng Yǔyán Xuéyuàn Chūbǎnshè*.
- DJHF 国家汉办、教育部社科司、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》课题组 Guojia Hanban, Jiaoyubu Shekesi, “Hanyu Guoji Jiaoyu Yong Yinjie Hanzhi Cihui Dengji Huafen” Ketizu (2010), 《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》 (国家标准·应用解读本) *Hànyǔ guójià jiàoyù yòng yīnjié Hànzì cíhuì děngjí huàfēn (guójiā biāozhǔn yìngyòng jiědú běn)* [The Graded Chinese Syllables, Characters and Wors for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages (National Standard: Application and Interpretation)], 北京 Beijing: 北京语言大学出版社 *Běijīng Yǔyán Dàxué chūbǎnshè*.
- Fachverband Chinesisch (2010), *Erklärung des Fachverbands Chinesisch e.V. zur neuen Chinesischprüfung HSK*, online: <[www.fachverband-chinesisch.de/fileadmin/user\\_upload/Chinesisch\\_als\\_Fremdsprache/Sprachpruefungen/HSK/FaCh2010\\_ErklaerungHSK\\_dt.pdf](http://www.fachverband-chinesisch.de/fileadmin/user_upload/Chinesisch_als_Fremdsprache/Sprachpruefungen/HSK/FaCh2010_ErklaerungHSK_dt.pdf)> (Zugang: 15.06.2020).
- 国家汉办 / 孔子学院总部 Guojia Hanban/Kongzi Xueyuan Zongbu (2009), 《新汉语水平考试大纲 HSK 一级—六级》 *Xīn Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì dàgāng HSK yījī — liùjī* [Chinese Proficiency Test Syllabus], 北京 Beijing: 商务印书馆 *Shāngwù Yīnshūguǎn*.

- Guder, Andreas (2012), Orientierungsstufen im Wortschatzdschungel: Der neu erschienene Wort- und Zeichenschatz-Standard für Chinesisch als Fremdsprache der VR China, in: *CHUN*, 27, 101–122.
- 汉考国际 Hankao Guoji (2012a), 《新汉语水平考试 (HSK) 是否存在“天花板”现象》*Xīn Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì (HSK) shìfǒu cúnzài “tiānhuābǎn” xiànxàng*, online: <[www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=5589743](http://www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=5589743)> (Zugang: 15.06.2020).
- 汉考国际 Hankao Guoji (2012b), 《新汉语水平考试 HSK (五级) 效度研究》*Xīn Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì HSK (wǔ jí) xiàodù yánjiū*, online: <[www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=5589637](http://www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=5589637)> (Zugang: 15.06.2020).
- 汉考国际 Hankao Guoji (2013), 《新 HSK 为什么要取消合格线》*Xīn HSK wèishénme yào qǔxiāo hégé xiàn*, online: <[www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=8750536](http://www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=8750536)> (Zugang: 15.06.2020).
- HSK 3.0 is official and here is the new table; Source: 漢考國際教育科技 (北京) 有限公司, online: <[www.reddit.com/r/ChineseLanguage/comments/gnvmg6/hsk\\_30\\_is\\_official\\_and\\_here\\_is\\_the\\_new\\_table/](http://www.reddit.com/r/ChineseLanguage/comments/gnvmg6/hsk_30_is_official_and_here_is_the_new_table/)> (Zugang: 15.06.2020).
- HYNL 国家汉语国际推广领导小组办公室 Guojia Hanyu Guoji Tuiguang Lingdao zu Bangongshi (2007), 《国际汉语能力标准》(英汉对照) *Guòjì Hànyǔ nénglì biāozhǔn (Yīng-Hàn duìzhào)* [Chinese Language Proficiency Scales For Speakers of Other Languages], 北京 Beijing: 外语教学与研究出版社 *Wàiyǔ Jiàoxué Yǔ Yánjiū Chūbǎnshè*.
- 姜丽萍 Jiang Liping (2013–2015), 《HSK 标准课程。1–6 下》*HSK biāozhǔn kèchéng. 1–6 xià* [Standard Course HSK 1–6], 北京 Beijing: 北京语言大学出版社 *Běijīng Yǔyán Dàxué chūbǎnshè*.
- 孔子学院总部 / 国家汉办 Kongzi Xueyuan Zongbu / Guojia Hanban (2014), 《国际汉语教学通用课程大纲》(修订版) *Guòjì Hànyǔ jiàoxué tōngyòng kèchéng dàgāng (xiūdìngbǎn)* [International Curriculum for Chinese Language Education], 北京 Beijing: 北京语言大学出版社 *Běijīng Yǔyán Dàxué chūbǎnshè*.
- 孔子学院总部 / 国家汉办 Kongzi Xueyuan Zongbu / Guojia Hanban (2015), 《HSK 考试大纲. 一级—六级》*HSK kǎoshì dàgāng. yījī—liùjī* [HSK Test Syllabus], 北京 Beijing: 人民教育出版社 *Rénmín Jiàoyù Chūbǎnshè*.
- 孔子学院总部 / 国家汉办 Kongzi Xueyuan Zongbu / Guojia Hanban, 《考试介绍 HSK》*Kǎoshì jièshào HSK*, online: <[www.hanban.org/tests/node\\_7486.htm](http://www.hanban.org/tests/node_7486.htm)> (Zugang: 15.06.2020).

- 刘英林、李佩泽、李亚男 Liu Yinglin, Li Peize und Li Yanan (2020), 《汉语国际教育汉语水平等级标准全球化之路》 *Hànyǔ guójì jiàoyù Hànyǔ shuǐpíng dēngjí biāozhǔn quánqiúhuà zhī lù* (A Path to the Globalization of Chinese Proficiency Standards in International Chinese Education), in: 《世界汉语教学》 *Shìjiè Hànyǔ jiàoxué* (Chinese Teaching in the World), 34, 2, 147–156.
- Schindelin, Cornelia (2019), Die Lern- und Übungsmaterialien *Ziel HSK 3* und *Ziel HSK 4*, in: *CHUN*, 34, 108–110.
- YFDG 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部 Guojia Duiwai Hanyu Jiaoxue Lingdao Xiaozu Bangongshi Hanyu Shuiping Kaoshi Bu (1996), 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》 *Hànyǔ shuǐpíng dēngjí biāozhǔn yǔ yǔfǎ dēngjí dàgāng*, 北京 Beijing: 高等教育出版社 *Gāoděngjiàoyù Chūbǎnshè*.
- 元任对外汉语 Yuan Ren Duiwai Hanyu (2020), 《HSK 将变成 9 级! 汉语水平考试 3.0 时代即将来临》 *HSK jiāng biànchéng 9 jí! Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì 3.0 shídài jíjiānglǎilín*, 20 Mai, online: <[https://mp.weixin.qq.com/s/48yDq48T\\_WzCjFD9uT4laA?fbclid=](https://mp.weixin.qq.com/s/48yDq48T_WzCjFD9uT4laA?fbclid=17.06.2020)> (Zugang: 17.06.2020).
- 谢小庆 Xie Xiaoqing (2011), 《为什么要开发新 HSK 考试?》 *Wèishénme yào kāifā xīn HSK kǎoshì?*, in: 《中国考试》 *Zhōngguó kǎoshì* [China Examinations], 3, 10–13.
- Zou, Zeus (2020), *China's HSK Language Test to be Overhauled for the First Time in 11 Years*, 25 Mai, online: <[www.thebeijinger.com/blog/2020/05/25/hsk-to-be-overhauled-first-time-in-11-years](http://www.thebeijinger.com/blog/2020/05/25/hsk-to-be-overhauled-first-time-in-11-years)> (Zugang: 15.06.2020).

## 摘要

2020 年 5 月中旬, 有关 HSK 3.0 的讨论在网上热烈的展开。对外汉语专家刘英林、李佩泽、李亚男在其《汉语国际教育汉语水平等级标准全球化之路》一文中指出, 国家语委即将公布《汉语水平等级标准》。该《等级标准》利用三等九级的框架, 在三层五中的基础固定对每一等级的要求。本文将介绍并深入分析说明刘英林等的文章和《等级标准》, 以便帮助德国从事对外汉语的人士更好地了解新的标准。

**关键词:** HSK 3.0、汉语国际教育、汉语水平、等级标准、三等九级